

POEMS AND TRANSLATIONS

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649326716

Poems and Translations by John M. Synge

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

JOHN M. SYNGE

**POEMS AND
TRANSLATIONS**

POEMS AND TRANSLATIONS

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

POEMS AND
TRANSLATIONS
BY JOHN M. SYNGE

MAUNSEL & COMPANY, LTD
96 MIDDLE ABBEY ST. DUBLIN

1911



Cuala Press Edition. 1909. Copyright. John Quinn. 1909
Reprinted with additions (Collected Works of J. M. Syge) 1910
All rights reserved

Printed by Maunsel and Co., Ltd., Dublin

CONTENTS

POEMS

PREFACE	<i>p.</i> xi
QUEENS	i
IN KERRY	3
A WISH	4
THE 'MERCENCY MAN	5
DANNY	6
PATCH-SHANEEN	8
ON AN ISLAND	10
BEG-INNISH	11
EPITAPH	12
THE PASSING OF THE SHEE	13
ON AN ANNIVERSARY	14
THE OAKS OF GLENCREE	15
A QUESTION	16
DREAD	17
IN GLENCULLEN	18
I'VE THIRTY MONTHS	19
EPITAPH	20
PRELUDE	21
IN MAY	22

CONTENTS

ON A BIRTHDAY	<i>p.</i> 23
WINTER	24
THE CURSE	25

TRANSLATIONS FROM PETRARCH SONNETS FROM "LAURA IN DEATH"

LAURA BEING DEAD, PETRARCH FINDS TROUBLE IN ALL THE THINGS OF THE EARTH	29
HE ASKS HIS HEART TO RAISE ITSELF UP TO GOD	30
HE WISHES HE MIGHT DIE AND FOLLOW LAURA	31
LAURA IS EVER PRESENT TO HIM	32
HE CEASES TO SPEAK OF HER GRACES AND HER VIRTUES WHICH ARE NO MORE	33
HE IS JEALOUS OF THE HEAVENS AND THE EARTH	34
THE FINE TIME OF THE YEAR IN- CREASES PETRARCH'S SORROW	35

CONTENTS

HE UNDERSTANDS THE GREAT CRUELTY OF DEATH	p. 36
THE SIGHT OF LAURA'S HOUSE REMINDS HIM OF THE GREAT HAPPINESS HE HAS LOST	37
HE SENDS HIS RHYMES TO THE TOMB OF LAURA TO PRAY HER TO CALL HIM TO HER	38
ONLY HE WHO MOURNS HER, AND HEAVEN THAT POSSESSES HER, KNEW HER WHILE SHE LIVED	39
LAURA WAITS FOR HIM IN HEAVEN	40

TRANSLATIONS FROM VILLON AND OTHERS

PRAYER OF THE OLD WOMAN, VILLON'S MOTHER	43
AN OLD WOMAN'S LAMENTATIONS	44
COLIN MUSSET, AN OLD POET, COM- PLAINS TO HIS PATRON	46
WALTER VON DER VOGELWEIDE	48
LEOPARDI—SILVIA	49